



HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH
PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

SUNDAY MASSES / MISAS DOMINICALES

IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH, 45 Y ASHLAND— <u>IGLESIA DE INMACULADO</u> <u>CORAZÓN DE MARÍA</u>	HOLY CROSS CHURCH 46 Y HERMITAGE — <u>IGLESIA DE SANTA CRUZ</u>
5:30 pm (Sábado) Bilingüe	10:30 am Español
9:00 am Español	1:00 pm Español
12:00 pm English	6:00 pm Español

OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA:

Martes—Viernes: 9:00am – 8:30 pm Sábado: 9am–12:00 pm.
 Tuesday-Friday: 9:00 am – 8:30 pm Saturday 9:00 am–12:00 pm

EMERGENCY SICK CALLS AFTER OFFICE HOURS / EN CASO DE EMERGENCIA
 CUANDO LA OFICINA NO ESTÁ ABIERTA (312) 692-9031.

CONFESIONES / CONFESSIONS

- El primer Viernes de cada mes, 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.
- The First Friday of each month, 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.

July 4, Independence Day

in the United States, is a good day to reflect on the rights and duties of responsible citizenship.

Let us pray: May our political leaders develop fair immigration policies.

JOIN US starting Friday, July 11 to pray the Rosary for Immigration Reform, 7 pm, in the garden at 46th and Wood.



El 4 de Julio, el Día de la Independencia en los Estados Unidos, es un buen día para hacer una reflexión sobre derechos y deberes de la ciudadanía.

Oremos: Que se busquen y elaboren políticas de inmigración justas.

JUNTESE CON NOSOTROS cada Viernes comenzando el 11 de Julio, para rezar el Rosario pidiendo Reforma Migratoria, 7 pm, en el jardín, 46 y Wood.

BAUTISMOS: sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

MATRIMONIOS: Es necesario hacer los arreglos por los menos 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

BAPTISMS: Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

WEDDINGS: It is mandatory to make arrangements at least 6 months before the desired date of the wedding.

Pastor / Párroco
Fr. Art Gramaje, CMF (773) 376-3900 ext. 212

Associate Pastors / Párrocos Asociados
Fr. Nnamdiogo Jude Ebem, CMF (773) 376-3900 ext 209
Fr. Peter Pedroza, CMF (773) 376-3900 ext 227

Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes
Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218

Religious Education / Educación Religiosa
Directora: Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248
Información: Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

Sunday, June 29, 2014

Holy Cross

10:30 Macial Martínez † — familia Martínez
1:00 por los Miembros de Nuestra Parroquia
6:00 Norma Bautista † — familia Cruz

Immaculate Heart of Mary

9:00 Alfonso † y Mercedes Moyado †
12:00 Louis † and Josephine Wrobel † — Louise Wrobel

Monday, June 30, 2014

8:00 the Living and Deceased Members of the Wrobel and Antos families — Louise Wrobel
6:30 Benditas Animas del Purgatorio — familia Vega

Tuesday, July 1, 2014

8:00
6:30 Guadalupe † Salvador Alvarez † — María R. Alvarez

Wednesday, July 2, 2014

8:00
6:30 Isabel Aguilar †

Thursday, July 3, 2014

8:00 Louis † and Josephine Wrobel † — Louise Wrobel
6:30 David González † — familia González

Friday, July 4, 2014

8:00
6:30

Saturday, July 5, 2014

11:00 16 años: Araceli Méndez, HC
1:30 Matrimonio: Juan Centeno y María Centeno, HC
4:00 Matrimonio: José Rodríguez y Adriana Rodríguez, HC
5:30 Gregorio Argüelles † Esther Zaragosa † — familia Argüelles

Today's second collection is for "Peter's Pence," which is the Pope's charity fund supporting world projects responding to those in need, as well as responding to natural disasters around the world.

La segunda colecta el día de hoy es para el "Peter's Pence" que es el fondo para que el Papa pueda dar limosna a los proyectos mundiales para apoyar los en necesidad, y para responder a los desastres naturales alrededor del mundo.



COMING
EVENTS

PROXIMOS
EVENTOS

Friday, July 4th — Viernes, 4 de Julio

- Independence Day holiday, the office will be closed. Día Festivo de la Independencia y la oficina estará cerrada.
- There will be no youth activities this day. No habrá actividades infantiles o juveniles hoy.
- There will be no monthly Reconciliation service today — no habrá Servicio Mensual de Reconciliación hoy.

Thursday, July 10 — Jueves, 10 de Julio

"Barbecue and Basketball" for teens, 5 pm, basketball court —
"Picnic y Baloncestes" para jóvenes, 5 pm, detras de la oficina

Friday, July 11 — Viernes, 11 de Julio

Rosary for Immigration Reform, 7 pm, garden at 46th and Wood
— Rosario para pedir Reforma Inmigratoria, 7 pm, jardín en la 46 y Wood

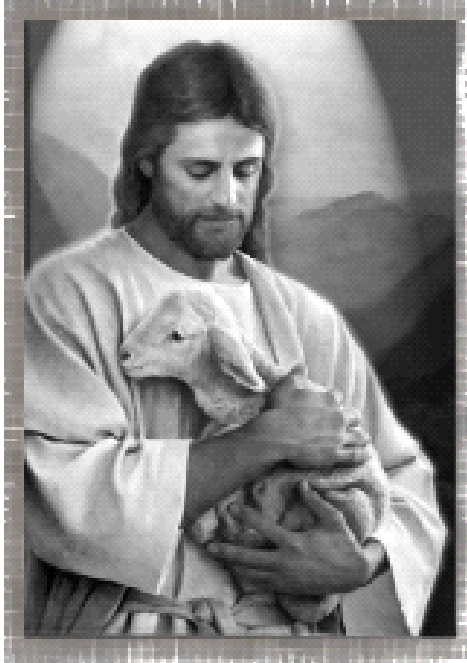
Saturday, August 23 — Sábado, 23 de Agosto

Parish Summer Block Party — "Fiesta de Cuadra" Parroquial

Please pray for the family of:
Ruegen a Dios en caridad por la familia de:

JOSEPH RINCON

Cuyo funeral fue celebrado en nuestra parroquia.
Whose funeral was celebrated in our parish.



Los invitamos al
Grupo de Oracion
cada viernes

Empezamos a las 6:30PM

con la SANTA MISA

en

**INMACULADO
CORAZON**

"El perdona todas tus ofensas
y te cura de todas tus dolencias."
(SAL. 103:3)

LA SOCIEDAD DEL SANTO NOMBRE

THE HOLY NAME SOCIETY



La Sociedad del Santo Nombre, junto con familia y vecinos, también participa en actos comunitarios como el Viacrucis (arriba, derecha) y las Posadas, y patrocina su retiro anual para hombres.

Se reúne el Segundo Domingo de cada mes en la capilla de Inmaculado Corazón de María. Todos los hombres de la parroquia están invitados.

+ + +

The Spanish-speaking Holy Name Society, together with family and neighbors, also participates in community activities such as the Viacrucis (above right) and las Posadas, and sponsors an annual retreat for men.

The Society gathers the second Sunday of each month at Immaculate Heart of Mary. All men of the parish are welcome.

Friday is the Fourth of July — Independence Day for the United States.
The church offices are closed, and all programs are cancelled for the day. Most people have off work.
We have this day to celebrate our freedom — but what does freedom mean?
Here are some thoughts to consider:

“Freedom is nothing but a chance to be better.”

Albert Camus



Freedom is a package deal — with it comes responsibilities and consequences.

Anonymous

“Freedom, taking the word in its concrete sense, consists in the ability to choose.”

Simone Weil

You will know the truth, and the truth shall set you free.

gospel of John, chapter 8, verse 32

Everything that is really great and inspiring is created by the individual who can labor in freedom.

Albert Einstein

Jóvenes Reconocidos por su Servicio
A la comunidad parroquial
El Sábado, 14 de Junio

- * Altar Servers
* el Comité de Inmigración
* el Programa de Catequesis
* Liderazgo en la Música
* el Concilio Juvenil

- María Batres
Francisco Carmona
Diana De la Torre
Cecilia Fajardo
Beatriz García
Alejandro Meza
Vanessa Miguel
Ruben Ochoa
Andy Ortiz
Cristo Panfilo
Myriam Ramos
Andrea Rios
Erick Rojas
Andrea Trejo
Daniel Vázquez
Estrella Velázquez



“The best way to find yourself is to lose yourself in the service of others.”

- Mohatma Gandhi

Are you entering grades 7-10?

We still have a few spaces in our program at Casa Romero.

Join in to

- Explore career interests,
Try your hand at painting a mural,
Exercise your legs with sports,
And take time to make new friends.

Call Mary Gomez at 376-3900 for more info.

DO YOU HAVE SOME TIME TO OFFER TO THE CHILDREN OF THIS COMMUNITY TO HELP THEM BE WITH THEIR FRIENDS IN POSITIVE ACTIVITIES THIS SUMMER?

Maybe you want to coach a sport... Or maybe you want to help with a kids' summer camp, or prepare a hot meal for neighborhood kids?

Call the parish number for summer volunteer opportunities, at 376-3900! Ask for Yolanda (extension 283) for Kid's Café. Ask for Mary Gomez (extension 284) for tutoring & recreational possibilities.

DON'T JUST SIT AROUND BORED—GET INVOLVED

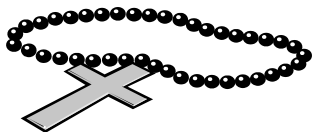


La oficina parroquial está cerrada el viernes, 4 de Julio, para observar el Día de Independencia.

The parish office is closed Friday, July 4 in observance of Independence Day.

Nuestra Parroquia

El Viernes, 11 de Julio, nuestro comité de Inmigración patrocina el **Rosario** en petición de Reforma Inmigratorio justa. Se lleva acabo en el jardín de la parroquia, 46 y Wood, a las 7 pm. Habrá reflexión y convivencia. Que se junten en oración.



*On Friday, July 11, our Immigration Committee will sponsor a **Rosary** asking for Just Immigration Reform. It will take place at 7 pm in our Garden at 46th and Wood. Afterward, there will be a short reflection and convivencia. Please join us in prayer.*

Este verano estamos invitándoles a los residentes de nuestra comunidad a reunirse con sus vecinos para que se lleven acabo **misas en las cuadras. Estamos concentrando en el area alrededor de la parroquia, Calles 43-51, y Racine a Seeley.** Si usted y sus vecinos están interesados en celebrar una misa en su cuadra, puede comunicarse con la oficina parroquial (376-3900).

*This summer, we are inviting the residents of our community to gather with others to have a series of **masses** celebrated throughout our **blocks, concentrating on 43rd—51st Streets, and Racine—Seeley.** If you and your neighbors are interested in having a mass celebrated on your block, we ask that you contact the parish office (376-3900).*

**MISA EN LA CUADRA:
Viernes, 4 de Julio
BLOCK MASS—FRIDAY, JULY 4

44 Y HONORE**

COMPARTIENDO NUESTROS RECURSOS FINANCIEROS STEWARDSHIP OF TREASURE

	<u>Date / Fecha</u>	<u>First Collection / Primera Colecta</u>	<u>Second Collection / Segunda Colecta</u>
	April 5-6, 2014	\$4,181.97	\$945.64 — Religious Ed. Program
SUNDAY	April 12-13, 2014	\$4,193.03	\$1,958.88 — Utilities
COLLECTIONS	April 19-20, 2014	\$7,576.14	Easter Collection
	April 26-27, 2014	\$3,623.28	\$701.21 — Utilities
COLECTAS	May 3-4, 2014	\$3,387.22	\$808.16 — Religious Ed. Program
DOMINICALES	May 10-11, 2014	\$3,457.76	\$1,238.06 — Catholic Charities
	May 17-18, 2014	\$3,490.26	\$1,049.00 — Utilities
	May 24-25, 2014	\$3,557.29	\$717.30 — Maintenance
	Budgeted Per Week/ Presupuesto por semana	\$4,000.00	\$700.00
	Budgeted to Date / Presupuesto al tanto	\$184,000.00	\$32,200.00
	Year-to-date Collections/ Total de Colectas de Año Fiscal	\$151,202.76 (Easter coll not included)	\$39,531.53
	Year-to-date Difference/	(-\$32,797.24)	\$7,331.53